

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԵԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

Կիրակի, 29 Ապրիլ 2018

SOL EREHSHAN U. ISAZH / ԹԻԻ 56

(Զատիկէն ետք 5-րդ Կիրակի)

SUNDAY, April 29, 2018

**FEAST OF APPARITION OF THE HOLY CROSS /
NO. 56**

(Fifth Sunday After Easter)

Today's Bible Readings

Letter John 1 3:1- 6 / Bible John 9:39-10, 1-10 /

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ՀԱՅԱՐԻ ԲՅՆՅ. ԹԱՆԱՇԵԱՆ

Celebrant:

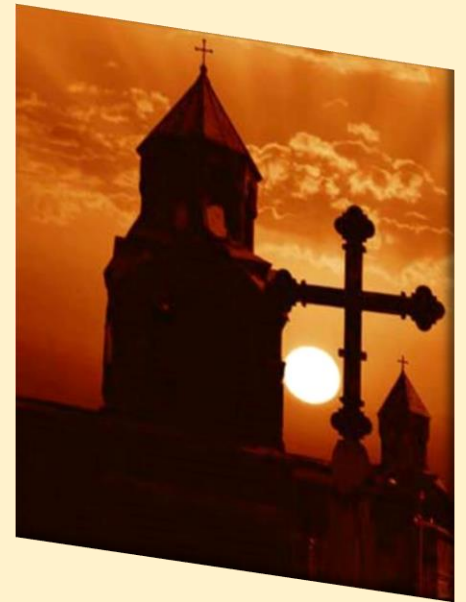
REV. FR. HAYARI TANASHIAN

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen

Organist: Mr. Karen Manucharyan

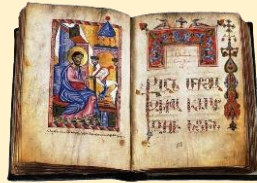


615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՅՈՎՅԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔ. Ա. ՆԱՄԱԿԷՆ 3.1-6

1 Տես՛ք թե Զայրը ինչպիսի՛ սեր շնորհեց մեզի, որպեսզի մենք Աստուծոյ զաւակներ կոչուինք. ուստի աշխարհը չի ճանչնար մեզ, որովհետեւ չճանչցաւ զինք: **2** Սիրելիներ, հիմա մենք Աստուծոյ զաւակներն ենք, եւ տակաւին *բացայայտ չէ թէ ի՛նչ պիտի ըլլանք. բայց գիտենք թէ երբ ինք երեւնայ՝ իրեն պէս պիտի ըլլանք*, որովհետեւ պիտի տեսնենք զինք՝ ինչպէս որ է: **3** Ո՛վ որ այս յոյսը ունի անոր վրայ, կը մաքրագործէ ինքզինք՝ ինչպէս ան մաքուր է: **4** Ո՛վ որ մեղք կը գործէ՝ կը գործէ նաեւ անօրէնութիւն, եւ բո՛ւն մեղքը՝ անօրէնութիւնն է: **5** Եւ գիտէք թէ ան յայտնուեցաւ՝ որպէսզի քաւէ մեր մեղքերը. բայց անոր մէջ մեղք չկայ: **6** Ո՛վ որ կը բնակի անոր մէջ՝ չի մեղանչեր. ո՛վ որ մեղանչէ, տեսած չէ զայն ու ճանչցած չէ զայն:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՅԱՆՆԵՍԻ 9.39-10, 1-10

ըսաւ անոր. «Թե՛ տեսար զայն, թե՛ ալ ի՛նքն է քեզի հետ խօսողը»: **38** Ան ալ ըսաւ. «Կը հաւատա՛մ, Տե՛ր», ու երկրպագեց անոր: **39** Յիսուս ըսաւ. «Ես այս աշխարհը եկայ՝ դատաստանի համար, որպէսզի չտեսնողները՝ տեսնեն, իսկ տեսնողները՝ կուրանան» **40** Փարիսեցիներէն ոմանք, որ իրեն հետ էին, լսելով ասիկա՝ ըսին իրեն. «Միթէ մե՛նք ալ կոյր ենք»: **41** Յիսուս ըսաւ անոնց. «Եթէ կոյր ըլլայիք՝ մեղք չէիք ունենար. բայց հիմա կ'ըսէք. "Կը տեսնե՛նք". ուրեմն ձեր մեղքը կը մնայ ձեր վրայ»:

1 «Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ա՛ն որ դռներն չի մտներ ոչխարներուն բակը՝ հապա ուրիշ տեղէ կը բարձրանայ, անիկա գող եւ աւագակ է. 2 բայց ա՛ն որ դռներն կը մտնէ՝ ոչխարներուն հովիւն է”: 3 Դռնապանը կը բանայ անոր, եւ ոչխարները կը լսեն անոր ձայնը. իր ոչխարները կը կանչէ իրենց անունով ու դուրս կը հանէ զանոնք: 4 Երբ հանէ իր ոչխարները՝ կ’երթայ անոնց առջեւէն, ու ոչխարները կը հետեւին իրեն՝ որովհետեւ կը ճանչնան իր ձայնը: 5 Սակայն չեն հետեւիր օտարի մը՝ հապա կը փախչին անկէ, որովհետեւ չեն ճանչնար օտարներու ձայնը»: 6 Յիսուս ըսաւ անոնց այս առակը, բայց անոնք չէին հասկնար թէ ի՛նչ էր՝ որ կը խօսէր իրենց:

7 Ուրեմն Յիսուս դարձեալ ըսաւ անոնց.

«Ճշմարտապէս, ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Ե՛ս եմ ոչխարներուն դուռը”»: 8 Բոլոր անոնք՝ որ եկան ինձմէ առաջ, գող եւ աւագակ էին, բայց

ոչխարները մտիկ չըրին անոնց: 9 “Ե՛ս եմ դուռը”. եթէ մէկը ներս մտնէ ինձմէ՝ պիտի փրկուի. պիտի մտնէ ու ելլէ, եւ արօտ գտնէ: 10 Գողը ուրիշ բանի համար չի գար, բայց միայն՝ գողնալու, սպաննելու եւ կորսնցնելու համար: Ես եկայ որ կեանք ունենան, եւ ճոխութեա՛մբ ունենան:

Յովհաննու 10:7



Ճշմարտապէս,
ճշմարտապէս կը
յայտարարեմ ձեզի.
“Ե՛ս եմ ոչխարներուն
դուռը”:

Letter John 3.1-6

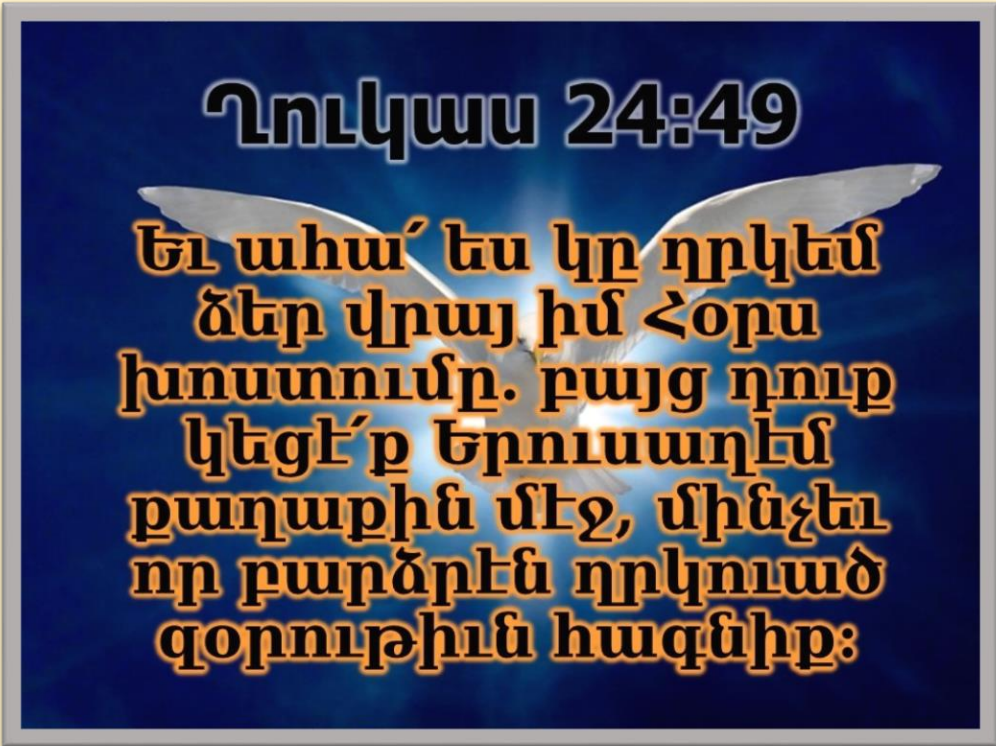
1 Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore, the world knoweth us not, because it knew him not. **2** Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is. **3** And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure. **4** Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law. **5** And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin. **6** Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known him: And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

Bible John 9.39-10, 1-10

39 And Jesus said, for judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind. **40** And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, are we blind also? **41** Jesus said unto them, if ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber. **2** But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep. **3** To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out. **4** And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice. **5** And a stranger will they not follow, but

will flee from him: for they know not the voice of strangers. ⁶ This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them. ⁷ Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep. ⁸ All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them. ⁹ I am the door: by me if any man enters in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture. ¹⁰ The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.



ՏՕՆԵՐ

29 Ապրիլ 2018

Սուրբ Խաչի Երեւման Թօն

Երեւումն Խաչի, Խաչի Երեւման Թօնը կը կատարուի ի յիշատակ Խաչի հրաշալի Երեւման, որ տեղի ունեցած է 351 թուականին՝

Երուսաղէմի վրայ Գողգոթայի մինչեւ Ձիթենեաց լեռ խաչանման լոյսի ճառագումով: Երուսաղէմի հայրապետ Կիւրեղ այս առիթով յատուկ նամակ մը յղած է

Բիւզանդիոնի Կոստանդիանոս կայսրին, որ վկայակոչելով Խաչի Երեւումը, յորդորած է ամուր մնալ

քրիստոնէական ուղղափառ հաւատքին եւ Ընդհանրական Եկեղեցւոյ որդեգրած դաւանանքի անառարկելի

ճշմարտութիւններուն վրայ: Կիւրեղի այս նամակը 5-րդ դարուն թարգմանուած է հայերէնի եւ ներկայիս այս Թօնին ընթացքին Եկեղեցւոյ արարողակարգին մաս կը կազմէ նաեւ այս նամակի ընթերցումը:

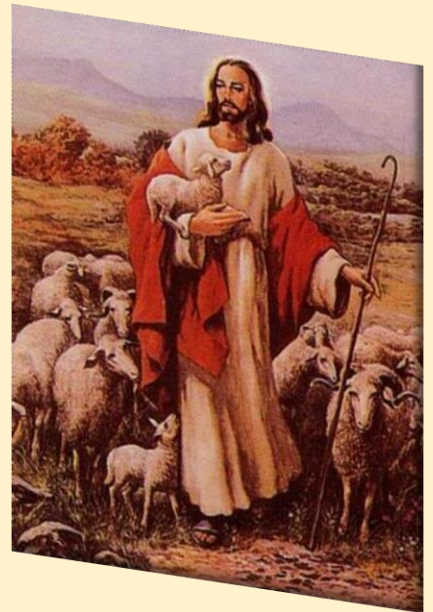
Յոյները Խաչի Երեւման Թօնը կը կատարեն Մայիս 17-ին, իսկ Յայ Եկեղեցին՝ Յինանց հինգերորդ Կիրակի օրը, սուրբ Չատիկէն 28 օր ետք, 35 օրուան շարժականութեամբ (Ապրիլ 19-էն մինչեւ Մայիս 23):

Կորթոզիկէ Եկեղեցին այս անունով Թօն չունի: Երեւման Թօնին յատուկ շարական չէ նուիրուած. այդ օրը կ'երգուին Խաչի միւս Թօներու շարականները, որոնցմով կը փառաբանեն Խաչը:



ՉԱՏԻԿԷՆ ԵՏՔ ՅԻՆՉԵՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ

Յինանց շրջանին իւրաքանչիւր Կիրակին կը ներկայանար մեզի իր խորհուրդով: Իսկ Յինանց Յինգերորդ Կիրակին, սիրոյ ճամբով մեզ կը տանի այն դուռը որմէ կը մտնենք ներս ու կը դառնանք Աստուծոյ զաւակները:



Նոր Կիրակիին փորձեցինք թափանցել վերանորոգութեան խորհուրդին, Աշխարհամատրան Կիրակիին Աստուծոյ խօսքին վրայ հաստատուած կենդանի տաճարներ դառնալու կարեւորութեան, Կարմիր Կիրակիին քրիստոնէական ան խուսափելի պայքարին: Իսկ Չորրորդ Կիրակին լրումն ու պսակումն էր պատմական այդ դէպքին, որը Դ. Դարու կէսին իր փայլովը երեւցած էր հաւատացեալներուն: Նոր մարդու փառքի յաղթանակի տօնէն յետոյ, Յինանց Յինգերորդ Կիրակին, մեզ քայլ առ քայլ կը մօտեցնէ Քրիստոսի Յամբարձման տօնին:

Քրիստոս իր քարոզութեանց ընթացքին ընդգծեց սկզբունքներ որոնք սերտօրէն կապ ունին մեր առօրեայ կեանքին հետ: <<Սիրեցէք ձեր թշնամիները >> զգեցաց է զուտ քրիստոնէական նկարագիր: Ան յատուկ է միայն քրիստոնէութեան: Քանզի Քրիստոս երկնքի դուռը բացաւ եւ իր սերը ցոյց տուաւ խաչի վրայ կատարած սիրոյ պատարագով:

Քրիստոս, սերը հիմ նկատած է մարդկային անձնական յարաբերութեանց: Սիրով պէտք է հաղորդակցինք մեր ընտանիքի անդամներուն, մեր դրացիներուն հետ եւ այն անձերուն, որոնց կը հանդիպինք մեր առօրեայ կեանքի ընթացքին:

Առօրեայ կեանքին մեր առջեւ դրած դժուարութիւններուն հանդէպ սեր ցոյց տալը, Քրիստոսի մեր մէջ ապրելով է որ մենք կրնանք իրագործել եւ յաջողցնել այն սերը մէկս միւսին: Նաեւ անով կը յաղթենք մեր առջեւ դրուած դժուարութիւնները:

Աստուածային կամքը կը պահանջէ մեզմէ սիրել մեր թշնամիները եւ աղօթել անոնց համար: Աստուածորդին իր սիրոյ պատգամով ի յայտ կը բերէ Աստուծոյ գործօն ներկայութիւնը աշխարհի մէջ:

Աստուած անսահման սիրով կը բարեգործէ երկրի վրայ: Ան իր բարիքները կը բաշխէ իր ստեղծած արարածներուն վրայ առանց խտրութեան: Կ'արժէ հարց տալ թէ՛ որո՞նք են մեր թշնամիները: Պատերազմի ժամանակ անոնք այնքան հեռու են որ անձնական յարաբերութիւն չունինք անոնց հետ: Խաղաղութեան ատեն անոնք գոյութիւն ունենալ չեն թուիր:

Աւելի ըմբռնելի կը դառնայ Քրիստոսի խօսքը, երբ սապէս հասկնանք Սիրեցէք զանոնք զորս կ'ատէք. Այլ խօսքով, մարդ մը պէտք է իր ատելութիւնը փոխէ սիրոյ զգացումին հետ: Այսինքն՝ բարկութիւնը բարեփոխել նոր յուզումի մը հետ: Նախապէս երբ բան մը կը կատարէիր, այժմ զայն պիտի սիրե՛ս: Սէ՛րը մեզ կը դարձնէ ամենաուժեղ ու կատարեալ անհատականութիւն ունեցող անձի մը: Առանց սիրոյ եւ միշտ ատելութեան մէջ, տեւապէս մնալը ժխտական արդիւնք կու տայ ու կը քանդէ մեր անհատականութիւնը: Սիրելով մենք առօրեայ կեանքին մէջ մենք ուժեղ անհատականութիւն կ'ունենանք: Սիրելիներ քրիստոսավայել սիրով դիմագրաւենք ամեն տեսակի պատահար, որ գրգիռ կը հանդիսանայ մեզ բարկութեան մղելու եւ տկարացնելու մեր անհատականութիւնը: Երկրի վրայ, մեր ապրած կեանքի ընթացքին, քրիստոնէական սերը որդեգրենք իբրեւ մեր գործելակերպը, օրինակ ունենալով մեծ վարդապետին կեանքը, որպէսզի մեր բոլոր արարքները հաճելի ըլլան Աստուծոյ: Այժմէն, Քրիստոսի Յարութիւնն ու Համբարձումը Օրհնեալ ըլլայ: Ամէն:



Holidays

Feast of Apparition of the Holy Cross

This feast is dedicated to the Apparition of the Holy Cross in Jerusalem. At noon on May 19, 351, a bright, luminous cross appeared over the skies of Jerusalem, centered over an area spanning from the Mount of Olives (where Christ was betrayed and arrested) to Golgotha (where Christ was crucified). Awestruck, the faithful of Jerusalem rush to church to give thanks and glorify the Lord. Bishop Cyril (later St. Cyril of Jerusalem) subsequently wrote a letter to Emperor Constantine of Byzantium wherein he describes the miraculous and beautiful scene. St. Cyril tells Constantine that the apparition is a true testimony of the orthodox faith of Christianity.



Further, St. Cyril exhorts the Emperor that the appearance is a sign for him to remain steadfast in his faith, and to stop defending the heretical movement of Arianism and its promulgators. The Armenian translation of the Bishop's letter has been preserved by the Church, and is read each year on the Feast of the Apparition of the Holy Cross. The Armenian Church celebrates this feast 28 days following Easter Sunday.



THE 5TH SUNDAY AFTER EASTER

Good Shepherd Sunday

The fifth Sunday of Easter is known as Good Shepherd Sunday and it is the "World Day of Prayer for Vocations." The scripture lessons for this day concern the role of the shepherds of God's flock in the Church. Each year on this Sunday, we reflect on the image of Jesus as the Good Shepherd who devotedly and kindly takes care of his flock.



Introducing himself as the good shepherd of his flock, Jesus makes three claims in today's gospel.

1) He knows his sheep and his sheep hear his voice: Just as the Palestinian shepherds knew each sheep of their flock by name, and the sheep knew their shepherd and his voice, so Jesus knows each one of us, our needs, our merits and our faults. He loves us as we are, with all our limitations, and he expects us to return his love by keeping his words. He speaks to us at every Mass, through the Bible, through our pastors, through our parents, through our friends and through the events of our lives. "God whispers to us in our pleasures, He speaks to us in our consciences, and He shouts to us in our pain!" (C.S. Lewis). 2) He gives eternal life to us, his sheep by receiving us into his sheepfold and giving us faith in Baptism, and by strengthening that faith in Confirmation. He supplies food for our souls in the Holy Eucharist and in the divine words of the holy Bible. He makes our society holy by the

sacraments of matrimony and the priesthood. 3) He protects his sheep by placing them in the loving hands of his Almighty Father. Without him to guide us and protect us, we are an easy prey for the spiritual wolves of this world, including Satan and his minions.

In chapter ten of John's Gospel, Jesus adds two more roles to those of the good shepherd. He goes in search of stray lambs and heals the sick ones. Jesus heals the wounds of our souls through the sacrament of Reconciliation and strengthens us in illness and old age with the sacrament of the Anointing of the Sick. Jesus dies for his sheep: Just as the shepherds of ancient days protected their sheep from wild animals and thieves by risking their own lives, so Jesus died in expiation for the sins of all people.

Through today's gospel, Jesus teaches one of the central aspects of the ministerial priesthood: the priest as shepherd. It means that a priest is one who, by his consecration, lives for others. The title, "Father", like the title, "Shepherd," expresses a relation of loving service to others, from the most sacred ministries to the most trivial chores.

Life Messages: Let us become good shepherds and good sheep, good leaders and good followers.





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի
հաւատացեալներուն,**



**Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի
կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները
փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Ծիսական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.
Thank you for your cooperation.**

Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of April 2018
have been received with great appreciation***



CHURCH:

Dr. & Mrs. Baghdig Agopyan \$100

HOKEHANKISD:

THE LATE ARTO ARTON

**Mrs. Heyna Arton \$300, Mr. Mardiros Baygin \$50,
Mr. & Mrs. Varouj & Hasmig Margossian \$40,
Mrs. Anouk Iversen, Mr. Claude Gladu \$20**

THE LATE AZAD BURNUK

**Burnuk Family \$150, Mrs. Nadya Fenerci \$50,
Mr. & Mrs. Krikor Kanar \$25**

YOUGHAKIN EASTER:

Mrs. Lucy Garabedian \$50





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Ձեռնարկ
Ապրիլ	28, Շաբաթ 29, Կիրակի	ԳԱՐՆԱՆԱՅԻՆ ՎԱՃԱՌՔ Տնային Իրեղեններու եւ Ուտեստեղէնի SPRING SALE Household Items & Bake Sale «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ
Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
	25, 26, 27 Ուրբ., Շբթ., Կիր.	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքուկըր
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէն Եկեղեցւոյ Անուանակոչութիւն Մատաղօրհնէք
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպութիւն» Խաչալուայ Զրօրհնէք Վարդավառ
	9, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի» Խաղողօրհնէք Աւարտին Ճաշկերոյթ Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ

	13, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
Սեպտեմբեր	16, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	17, Երկուշաբթի	Յիշատակ Մեռելոց Հոգեհանգստեան Պաշտօն
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նոյեմբեր	Թուականը յաջորդիւ	«Կոմիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Տօնակատարութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահ
	9, Կիրակի	Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 48-րդ Տարեդարձ Տօնական Ճաշկերոյթ «Մարի Մանուկեան» սրահ
	31, Երկուշաբթի	ՆՈՐ ՏԱՐԻ



Յայտարարուժիւն

Միքելի հաւատացեալներ կը փափաքինք տեղեկացնել ձեզ թէ յետայսու Ծիական Խորհուրդի ժողովներուն իւրաքանչիւր ամսուայ առաջին Երեքշաբթի օրը, երեկոյեան ժամը 5-5:30, կէս ժամ տեւողութեամբ, Ծիական Խորհուրդը մեր հաւատացեալներուն պիտի յատկացնէ առիթը խորհրդակցական հանդիպում մը ունենալու Ծիական Խորհուրդին հետ:

Այն հաւատացեալները որոնք ունին Եկեղեցւոյ նկատմամբ հարցեր, մեկնաբանութիւններ կամ ենթադրութիւններ կրնան ներկայացնել այդ հանդիպման ընթացքին:

Ժամադրութեան համար հեռաձայնել

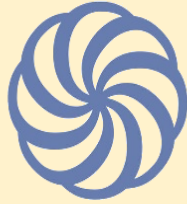
Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝

(514) 279-3066

Շնորհակալութեամբ՝
Ծիական Խորհուրդ
Ս. Գր. Լուս. Առաջ. Մայր Եկեղեցւոյ

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 29 Ապրիլ 2018



Տ. եւ Տիկ. Գառնիկ եւ Լուսայգ Պետրոսեանի,
Տ. եւ Տիկ. Պերճ եւ Շաքէ Պետրոսեանի,
Տ. եւ Տիկ. Արթիւր եւ Սիւզաննա Գալբաքեանի
եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Ժորժ եւ Կրէյս Ռասսամի
եւ զաւակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր, մեծ մեծ մօր,
քրոջ եւ հօրաքրոջ`

ՅԵՐՄԻՆԷ ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆԻ
(HERMINE VARJABEDIAN)

Մահուան առաջին տարելիցին առիթով



Այրի Տիկ. Վարդուհի Քանարի,
Այրի Տիկ. Մայտա Տավուլզարեատիսի,
Տ. եւ Տիկ. Գրիգոր եւ Արմինէ Քանարի,,
Տիար Արմենակ Յովնանեանի,
Տ. եւ Տիկ. Արմենակ եւ Պայծառ Ուլուսեանի
եւ դուստրին՝ Նաթալիի,

**Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Հայկ ԵԼ Նատիա Քանարի,
Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Ատղմ ԵԼ Սամանթա Տարթուլայի
ԵԼ դուստրին՝ Լիլիյի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն իրենց
սիրեցեալ ամուսնոյն, եղբօր, հօր, մօր, ծնողաց,
մեծ ծնողաց ԵԼ մեծ մեծ ծնողաց՝**

ՅԱԿԱՔ ՔԱՆԱՐԻ

(TZAVAK KANAR)

ՊՕՂՈՍ ԵՒ ԻՍԿՈՒՀԻ

ՅՈՎՆԱՆԵԱՆԻ

(BOGHOS & ISGUHI

HOVNANIAN)

ԵՒ

ՀՌԻՓՍԻՄԷ ԱՍԱՏՈՒՐԵԱՆԻ

(HERIPSIME ASADURYAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ



**Տ. ԵԼ ՏԻԿ. Ժոզէֆ ԵԼ Փառանձեմ Ստեփանեանի
ԵԼ զաւակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ հօր ԵԼ մեծ հօր՝**

ԱԼԵՔՍԱՆՏՐ ԳԵՈՐԳԵԱՆԻ

(ALEXANDRE GEVORGYAN)

Մահուան 40-ին առիթով

(Սուրճի սպասարկուիլն «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ)





**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian
Cathedral**

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

SUNDAY SCHOOL

For the ages of 6-12 years old children

Կիրակնօրեայ Վարժարանին նպատակն է Աստուծոյ խօսքն ու մեր Եկեղեցւոյ
աւանդոյթները մեր երեխաներուն մտքերուն եւ հոգիներուն մէջ սերմանել:

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ
երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց
Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ
Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066



**Sunday School aims to sow the word of God and
the traditions of our Armenian Church in our
children's minds and souls.**

**In a pleasant and friendly atmosphere, the
children will learn Psalms & songs, develop
Armenian language skills, & introduce to
Armenian history.**

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

**For more information and registration call to the
Church office (514) 279-3066**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax:
(514) 279-8008

E-Mail: stgregorychurch@gmail.com, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège

Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):



Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուին:

Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորաները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Չայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



ԳԱՐՆԱՆԱՅԻՆ ՎԱՃԱՌԲ SPRING SALE



Շաբաթ եւ Կիրակի
28, 29 Ապրիլ 2018



Տնային Իրեղեններու
եւ
Ուտեստեղէնի
Վաճառք



Առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3
Եկեղեցոյ «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ

Հասոյթը ամբողջութեամբ
պիտի յատկացուի եկեղեցոյ շինարարութեան
Հիմնադրամին:

Saturday & Sunday
April 28 & 29, 2018

UP TO 70% OFF SELECTED ITEMS

Household Items
& Bake Sale

From 10:00 am to 3:00 pm
In the Church Vatche Hovsepian hall

The proceeds will be allocated to the Church
Renovation Fund

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal





**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian
Cathedral**

ՀԱՄԱԲԱՐՁՈՒՄ

ՍՈՒՐԲ ԵՒ ԱՆՄԱՀ ՊԱՏԱՐԱԳ

*Հինգշաբթի, 10 Մայիս 2018
առաւօտեան ժամը 11-ին*

Կազմակերպութեամբ՝
Ծիական Խորհուրդին

ՏՕՆԱԿԱՆ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹ ԵՒ ՎԻՃԱԿ
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

Մուտքի Ետեւ՝ \$10

Ծանօթ.- Եկեղեցւոյ վերելակը պիտի նպաստէ մեր երեց
հաւատացեալներուն, դիւրացնելու անոնց սրահ իջնելու
միջոցը:

HAMPARTZOUM

DIVINE LITURGY

Thursday, May 10, 2018 at 11:00 am

Organized by

Parish Council

FESTIVE LUNCH & VIJAG

In "Marie Manoogian" hall

Entrance Contribution \$10

Please note that the Church elevator will facilitate the access for
persons with limited mobility to easily reach the hall.

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ

ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

**ԽՈԿՍԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ
ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ**

Արդեն իսկ տեղի կ'ունենան ամեն

Յինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին

**Մոնթրեալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:**

**Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն ընթացքին
միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ Գիրքը, Եկեղեցւոյ
հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն ու մասնակցութիւնը
եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ վերջապէս պատասխան գտնել մեզ
յուզող հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:**

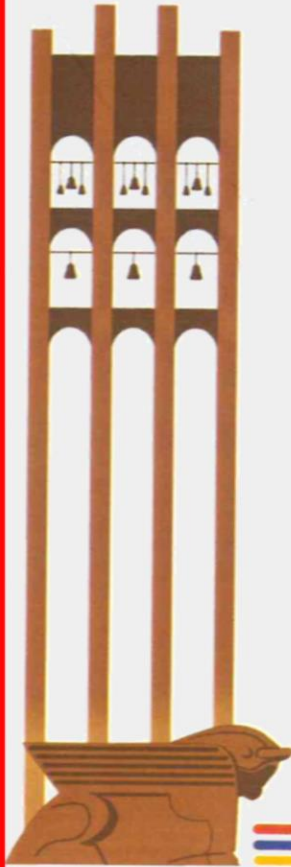
Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Յայարի Բիւյ. Թանաշեան

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/
stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Քեպեքի Հայ Համայնքի Միացեալ Մարմին

**Հայաստանի Հանրապետության
եւ Մայիսեան Հերոսամարտերուն
Հարիւրամեակի Տօնակատարումին**

Կիրակի, 13 Մայիս 2018-ին, երեկ. ժամը 6:30-ին

Centre Arménie

(1025 Boulevard Élisabeth, Laval, QC H7W 3J7)

No 352

Հիւրասիրութիւն ձեռնարկի աւարտին

Մուտքի նուէր՝ 20\$

Հասագոյն մաղթանքներով
Տէր եւ Տիկին
Ալպէր եւ Լէյլա Արոյեաններ

**Տոմսակներու համար կարելի է հեռաձայնել
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066**

ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ ԵՒ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՌԱՋԻՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ
100-ԱՄԵԱԿԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ
ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆԻ ԵՒ ԳԵՐՇ. Տ. ԲԱՐԳԷՆ ԱՐԲ. ՉԱՐԵԱՆԻ

COMMEMORATION OF THE CENTENNIAL OF
THE HEROIC BATTLE OF SARDARABAD AND
THE FIRST REPUBLIC OF ARMENIA

WITH BLESSINGS OF
BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN AND ARCHBISHOP PAPKEN TCHARIAN

ՕՐՈՒԱՅ ԲԱՆԱԽՕՍ ԱՐԺ. Տ. ԳԱՌԵՆԿ Ա. ԲՀՆՅ ԳՈՅՈՒՆԵԱՆ
ՇՈՂԱԿԱԹ ՀԵՌՈՒՍՏԱԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ՎԱԽԵՐԱԳՐԱԿԱՆ ՏԵՄԱՆԻԹԻ
ՑՈՒՑԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԳԻՐԹԻ ՇՆՈՐՀԱՆԴԷՍ

ՄՈՆԹՐԷԱԼ

Ս. ԳՐԵԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԷ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ ԵԿԵՂԵՏԻ
10 ՄԱՅԻՍ, ԺԱՄԸ 7:30-ԻՆ

ԹՈՐՈՆՏՕ

Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅ
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՏԻ
15 ՄԱՅԻՍ, ԺԱՄԸ 7:30-ԻՆ

MONTREAL

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL
MAY 10 @ 7:30PM

TORONTO

HOLY TRINITY ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH
MAY 15 @ 7:30PM



ՆՈՐԻՆ ՍՐԲՈՒԹԻՒՆ Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Ա
ՍԵՐ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ԿԱԹՈՒԿՈՍ
HIS HOLINESS KAREKIN I
CATHOLICOS OF THE GREAT HOUSE OF CILICIA

INCLUDING A TALK BY ARCHPRIEST KARNIG KOYOUNIAN,
A DOCUMENTARY MOVIE BY SHOGHAKAT TV,
AND A BOOK PRESENTATION

ՀԱՎԱՏԱ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՐԴ, ՀԱՎԱՏԱ ԲՈ ԱՆՑՅԱԼԻՆ,
ԲՈ ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ, ԲՈ ՀԱՅՐԵՐԻ ԱՍԾՈՒՆ,
ՆՐԱՆՅ ԱՆՍԱՀ ՈՒ ԿԵՆԴԱՆԻ ՀՈԳՈՒՆ,
ԵՒ ԴՈՒ ՉԵՍ ԱՆՈՒԻ:

ՍՈՒՐԲ ՀԱԿՈՒ ՄԾԲԵԱ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ
ՄԱՍՈՒՆԲՆԵՐԸ ԳԱՆԱՏԱՅՈՒՄ
SAINT JACOB OF MTSBIN
HOLY RELICS IN CANADA

ՀԱՆԻՍԱՒՈՐ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ

Պիտի պատարագի և քարոզի
Արժ. Տ. Հրաչ Բինյ. Մուրադեան
Պլովդիպի Հոգևոր Հովիւ (Պուլկարիա)

DIVINE LITURGY

Celebrant and homilist
Rev. Fr. Hrach Muradyan
Parish Priest of St. George
Armenian Apostolic
Church of Plovdiv
Bulgaria

ՄՈՆԹՐԵԱԼ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայաստանեայց
Առաքելական
Առաջնորդամիաստ եկեղեցի
Յունիս 17, ժամը 10:30-ին

ԹՈՐՈՆՏՈ

Ս. Երրորդութիւն
Հայաստանեայց
Առաքելական եկեղեցի
Յունիս 24, ժամը 10:30-ին



MONTREAL

St. Gregory
the Illuminator
Armenian Cathedral
June 17,
at 10:30am

TORONTO

Holy Trinity
Armenian Apostolic
Church of Toronto
June 24,
at 10:30am

ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԹԵՄ

ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA



DIOCÈSE ARMÉNIEN
DU CANADA

WWW.ARMENIANCHURCH.CA



ՌԻՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018

PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018



25.05.2018

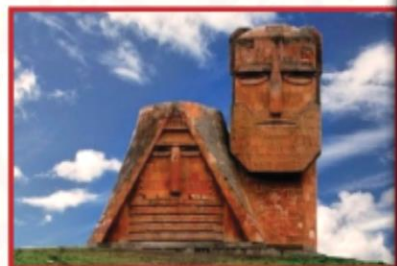
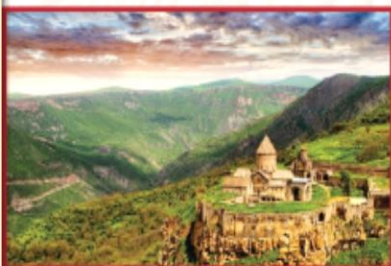
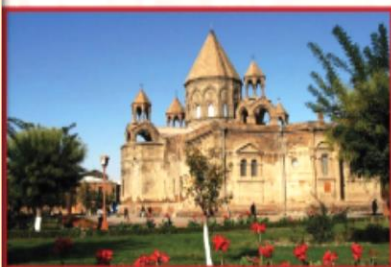
Սարդարապատի Հերոսամարտի
100 Ամեակի Կապակցութեամբ
Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ
Եկեղեցոյ Գանատահայոց Թեմը
Օրհնութեամբ

Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ,
Գերշ. Տ. Արղար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի՝
կը կազմակերպէ 14 օրեայ Ուխտազնացութիւն
դէպի Մայր Հայաստան:
Մանրամասնութիւններու համար հաճեցէք
հեռաձայնել կամ գրել Առաջնորդարան:

On the occasion of
the Centennial of the Battle of Sardarapat
the Armenian Diocese of Canada,
with blessings of

His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate
is organizing a 14-day pilgrimage to Armenia.
For details, please contact the Diocese.

À l'occasion du
Centenaire de la Bataille de Sardarapat,
le Diocèse arménien du Canada
organise un pèlerinage de 14 jours en Arménie,
avec bénédictions du
Primat, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan.
Pour plus de détails, veuillez contacter le Diocèse.



FIND AND JOIN

the «Armenian Diocese of Canada» on
Facebook to receive and share
news about the Diocese.



WATCH

a documentary about the 2016 Pilgrimage
to Armenia. Find the «Armenian Diocese
of Canada» Channel on YouTube.



ՌԻՍԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՌՈՍԱՐԱՔՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ

PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Tuesday, 22.05.2018	Departure from Canada.
Wednesday, 23.05.2018	Arrival at Zvartnots airport; Transfer to the Hotel; Matenadaran – Manuscript Depository; Lunch; Tsitsernakaberd - Genocide Museum; Yerevan city tour; Overnight in Yerevan.
Thursday, 24.05.2018	Oshakan; Tomb of St. Mesrop Mashtots; Ashtarak; Lunch; Ohanavank Monastery; Saghmosavank Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Friday, 25.05.2018	Geghard Monastery; Lunch; Garni Temple; Vernisazh; Overnight in Yerevan.
Saturday, 26.05.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Sunday, 27.05.2018	Tsaghkadzor; Lunch; Sevan Monastery; Lake Sevan; Old Dilijan; Haghartzin Monastery; Overnight in Yerevan.
Monday, 28.05.2018	Zvartnotz Cathedral Site; St. Hripsimeh Church; Etchmiadzin Mother Cathedral and Museum; Lunch; Visit to Youth Cultural Center; Sardarapat; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 29.05.2018	Khor Virap; Lunch; Noravank; Vayk, Goris; Dinner; Overnight in Artsakh.
Wednesday, 30.05.2018	Stepanakert; Gandzasar; Lunch; Shushi; Dinner; Overnight in Artsakh.
Thursday, 31.05.2018	Tatev Monastery; Lunch; Dinner in Yerevan; Overnight in Yerevan.
Friday, 01.06.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Saturday, 02.06.2018	Megeryan Carpet; Lunch; Komitas Museum; Cultural Program; Armenian Cognac Factory; Overnight in Yerevan.
Sunday, 03.06.2018	Sanahin; Lunch; Haghpat Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Monday, 04.06.2018	Free Morning; Farewell Dinner; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 05.06.2018	Transfer to the airport; Departure in the evening with the hope to return!

The cost of the program is \$US 1465 (double room) + ticket + travel insurance.

This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as indicated in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Transfer to/from tge Airport; 5) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 6) Insurance of the vehicle and passengers.

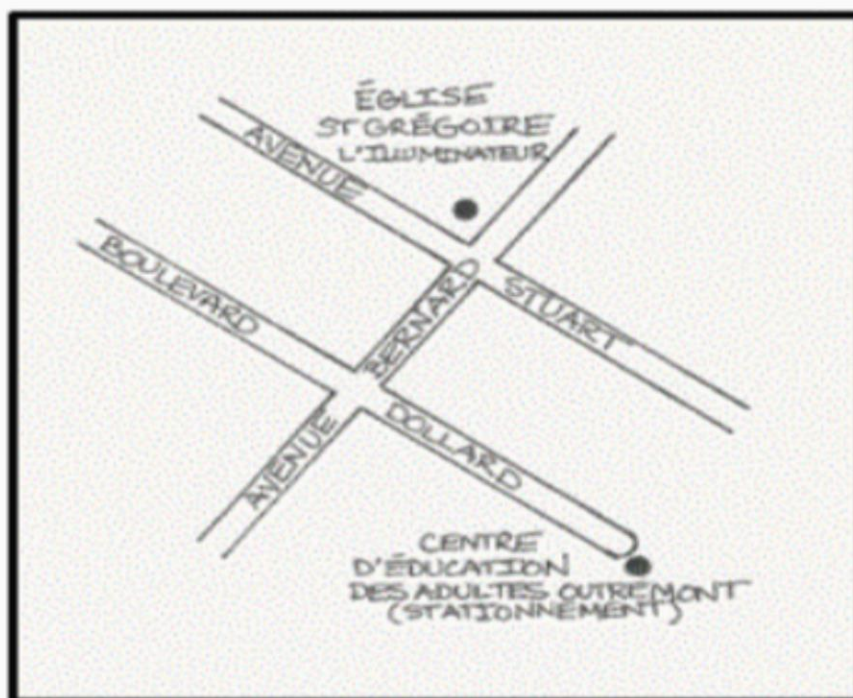


ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.